

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	72 (1981)
Heft:	14: Assemblées annuelles de l'ASE et de l'UCS
Rubrik:	Assemblées annuelles de 1981 de l'ASE et de l'UCS

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BULLETIN

des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
de l'Association Suisse des Electriciens

des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke
de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

Assemblées annuelles de 1981 de l'ASE et de l'UCS

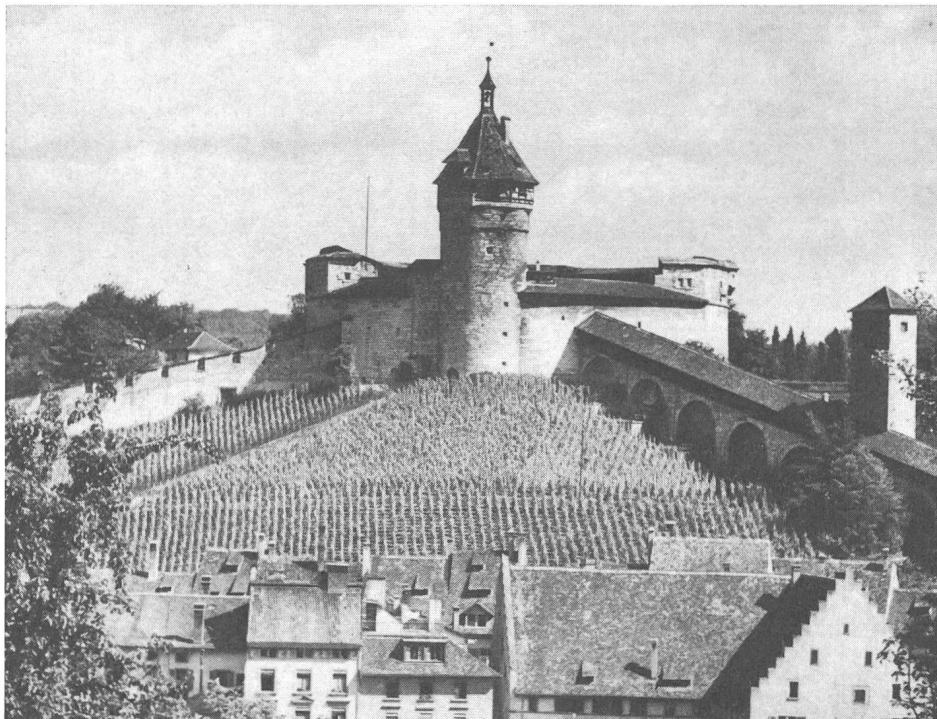
les 28 et 29 août, à Schaffhouse

Invitation

Les membres de l'ASE et de l'UCS sont cordialement invités à participer, cette année sans les dames, aux Assemblées annuelles de 1981, qui se tiendront à Schaffhouse. Ces manifestations ont pu être organisées grâce à l'obligeance des Entreprises Electriques du Canton de Schaffhouse et de la Ville de Schaffhouse.

Les Directions des entreprises suivantes ont bien voulu accepter la visite de leurs installations:

- Bircher S.A., Fabrique d'appareils électriques et d'installations de couplage, Beringen
- CILAG Chimie S.A., Schaffhouse
- CMC Carl Maier + Cie S.A., Appareillage électrique et équipements, Schaffhouse
- + GF+ Georg Fischer Société Anonyme, Schaffhouse
- Institut de recherche de la S.A. Aluminium Suisse, Neuhausen
- SIG Société Industrielle Suisse, Neuhausen
- Fabrique Internationale d'objets de pansement, Neuhausen



Programme

1. Assemblées générales

Vendredi 28 août 1981

1.1 Assemblée générale de l'UCS

- 15 h 45 Assemblée générale de l'UCS au Théâtre Municipal, Schaffhouse, suivie d'un exposé, en allemand, de Monsieur le Conseiller fédéral *L. Schlumpf*, chef du Département fédéral des transports et communications et de l'énergie, Berne

Les membres de l'ASE sont cordialement invités à participer à cette Assemblée

Samedi 29 août 1981

1.2 Assemblée générale de l'ASE

- 09 h 30 Assemblée générale de l'ASE au Théâtre Municipal, Schaffhouse, suivie d'un exposé, en allemand, de Monsieur *F. Schwank*, président du Conseil municipal, «Schaffhouse – esquissée pour vous par le président du Conseil municipal, Felix Schwank».

Les membres de l'UCS sont aussi cordialement invités à cette Assemblée

2. Banquet et soirée récréative

Vendredi 28 août 1981

- 19 h 00 Apéritif à l'Hôtel Schaffhauserhof, Schaffhouse, offert par la Municipalité et par le Grand Conseil du Canton de Schaffhouse

- 19 h 30 Banquet des invités et des membres de l'ASE et de l'UCS, à l'Hôtel Schaffhauserhof, Schaffhouse
Intermèdes offerts par les entreprises invitantes

Prix: fr. 43.–, y compris café crème et service, mais sans les boissons

3. Visites et excursions

Vendredi 28 août 1981

Visites, au choix

3.1 Bircher S.A., Fabrique d'appareils électriques et d'installations de couplage, Beringen

- 11 h 15 Rassemblement à la gare routière, vis-à-vis de la gare des CFF, Schaffhouse. Départ des cars pour Beringen

Déjeuner offert par l'entreprise. Visite

- 15 h 15 Arrivée à Schaffhouse, gare routière

Les participants utilisant leur propre voiture trouveront suffisamment de place pour parquer dans la cour de l'entreprise

Participation aux frais: fr. 10.–

3.2 CILAG Chimie S.A., Schaffhouse

- 11 h 15 Rassemblement à la gare routière, vis-à-vis de la gare des CFF, Schaffhouse. Départ des cars
Déjeuner offert par l'entreprise. Visite

- 15 h 15 Arrivée à la gare routière, Schaffhouse

Il n'y a pas de place de parage disponible, de sorte que les participants sont priés de bien vouloir utiliser les cars officiels

Participation aux frais: fr. 10.–

3.3 CMC Carl Maier +Cie S.A., Appareillage électrique et équipements, Schaffhouse

11 h 15 Rassemblement à la gare routière, vis-à-vis de la gare des CFF, Schaffhouse. Départ des cars

Déjeuner offert par l'entreprise. Visite

15 h 15 Arrivée à la gare routière, Schaffhouse

Chez CMC, il n'y a pas de place de parage disponible, de sorte que les participants sont priés de bien vouloir utiliser les cars officiels

Participation aux frais: fr. 10.-

3.4 +GF+ Georg Fischer Société Anonyme, Schaffhouse

11 h 15 Rassemblement à la gare routière, vis-à-vis de la gare des CFF, Schaffhouse. Départ des cars

Déjeuner offert par l'entreprise

Visite de la fonderie et de la fabrique d'armatures

15 h 15 Arrivée à la gare routière, Schaffhouse

Chez Georg Fischer, les participants utilisant leur propre voiture trouveront de la place pour parquer.
Ils se rendront directement à la «Homberger-Haus» (maison d'assistance de la +GF+),
Ebnatstrasse, Schaffhouse

Participation aux frais: fr. 10.-

3.5 Institut de recherche de la S.A. Aluminium Suisse, Neuhausen

11 h 15 Rassemblement à la gare routière, vis-à-vis de la gare des CFF, Schaffhouse.

Départ des cars pour Neuhausen

Déjeuner offert par l'entreprise. Visite

15 h 15 Arrivée à Schaffhouse, gare routière

Il n'y a pas de place de parage disponible, de sorte que les participants sont priés de bien vouloir utiliser les cars officiels

Participation aux frais: fr. 10.-

3.6 SIG Société Industrielle Suisse, Neuhausen

11 h 15 Rassemblement à la gare routière, vis-à-vis de la gare des CFF, Schaffhouse
Répartition en 2 groupes:

Groupe 1: Visite de la fabrique de Neuhausen (wagons, fusils-mitrailleurs)
Groupe 2: Visite de la fabrique de Beringen (machines d'emballage)

Départ des cars, déjeuner offert par l'entreprise

15 h 15 Arrivée à Schaffhouse, gare routière

A Neuhausen: pas de places de parage, prière de bien vouloir utiliser le car officiel
A Beringen: places de parage disponibles

Participation aux frais: fr. 10.-

3.7 Fabrique internationale d'objets de pansement, Neuhausen

11 h 15 Rassemblement à la gare routière, vis-à-vis de la gare des CFF, Schaffhouse. Départ des cars pour Neuhausen. Visite

Déjeuner offert par l'entreprise

15 h 15 Arrivée à Schaffhouse, gare routière

Il y a des places de parage disponibles

Participation aux frais: fr. 10.-

Samedi 29 août 1981

Excursions, au choix

3.8 Course en bateau jusqu'à Stein am Rhein

- 12 h 15 Rassemblement à l'embarcadère (Schifflände), Schaffhouse
Départ du bateau pour Stein am Rhein. Déjeuner à bord
Visite de Stein am Rhein et du Couvent de bénédictins de Saint-Georges
Retour en bateau
16 h 30 Arrivée à Schaffhouse (Schifflände)
Prix: fr. 50.- (course, déjeuner, visites)

3.9 Rheinau

- 12 h 15 Rassemblement devant le Théâtre Municipal, Schaffhouse
Départ en cars pour la chute du Rhin. Déjeuner au Restaurant Park, Chute du Rhin
Course en bateau pour Rheinau. Visite du Couvent
Retour en cars à Schaffhouse
16 h 30 Arrivée à Schaffhouse, gare routière
Prix: fr. 45.- (course, déjeuner, visites)

3.10 Vignobles du Klettgau

- 12 h 15 Rassemblement devant le Théâtre Municipal, Schaffhouse. Déjeuner à Hallau
Course en chars à travers les vignobles. Visite d'un caveau de dégustation
Retour en cars à Schaffhouse
16 h 30 Arrivée à Schaffhouse, gare routière
Prix: fr. 50.- (course, déjeuner, course en chars, dégustation, visites)

3.11 Forêt-Noire

- 12 h 15 Rassemblement devant le Théâtre Municipal, Schaffhouse
Course en car par Schleitheim, Stühlingen, Birkendorf et Grafenhausen
Déjeuner au Restaurant Tannenmühle
Retour par Schluchsee, Lenzkirch, Bonndorf, Schwaningen, Schleitheim et Schaffhouse
16 h 30 Arrivée à Schaffhouse, gare routière
Prix: fr. 55.- (course, déjeuner)

3.12 Tour de la Ville de Schaffhouse

- 12 h 15 Rassemblement devant le Théâtre Municipal, Schaffhouse.
Déjeuner à l'Hôtel Kronenhof, Schaffhouse
Visite guidée de la vieille ville, du Munot, du Musée et du Trésor de l'Abbaye de Tous-les-Saints.
16 h 15 Fin du tour
Prix: fr. 35.- (déjeuner, visites, entrées)

Remarques

1. Le nombre des participants aux diverses visites et excursions est limité. Les organisateurs doivent donc se réserver le droit de modifier la répartition des inscriptions, en avisant les participants concernés.
2. Les participants à l'excursion dans la Forêt-Noire, le 29 août, doivent être munis d'une carte d'identité valide ou d'un passeport périmé depuis moins de 5 ans.
3. Dans les prix des excursions du 29 août, le déjeuner est compris, mais sans les boissons.

Hébergement

Des hôtels sont disponibles à Schaffhouse, ainsi que dans les environs proches ou lointains. Le nombre nécessaire de chambres d'hôtel a été réservé.

Sur demande des participants, des chambres seront réservées à Schaffhouse ou dans les environs. Les commandes doivent être indiquées sur la formule d'inscription. Les réservations seront confirmées par écrit. Les participants sont priés de régler eux-mêmes leur note d'hôtel.

A la fin du banquet du vendredi 28 août, les participants qui ne sont pas logés à Schaffhouse seront conduits à leur lieu d'hébergement.

Carte de participant

La carte de participant est obligatoire pour tous, l'exception de ceux qui n'assisteront qu'aux Assemblées générales. Elle coûte:

fr. 10.- pour les membres juniors, seniors ou les membres libres,
fr. 20.- pour les autres membres.

La carte de participant sera adressée aux personnes inscrites, avec les coupons commandés, après réception de la formule d'inscription et de la contribution de participant.

Bureau de renseignements

Le Bureau de renseignements de l'ASE et de l'UCS sera situé au Foyer du Théâtre Municipal de Schaffhouse, téléphone 053/5 05 55. Heures d'ouverture:

Vendredi, 28 août 1981, de 10 h 00 à 19 h 00 en permanence
Samedi, 29 août 1981, de 08 h 00 à 12 h 30

Bureau de presse

Le Bureau de presse de l'ASE et de l'UCS se trouvera au Foyer du Théâtre Municipal de Schaffhouse, téléphone 053/5 05 55. Heures d'ouverture:

Vendredi, 28 août 1981, de 15 h 00 à 17 h 30
Samedi, 29 août 1981, de 09 h 00 à 12 h 00

Inscription

**Date ultime d'inscription:
17 août 1981**

Les participants sont priés d'envoyer leur formule d'inscription le plus tôt possible, à l'adresse suivante:

*Association Suisse des Electriciens
Gestion de l'Association
8034 Zurich
Case postale
Téléphone 01/53 20 20*

Pour l'inscription et le règlement de la contribution du participant utiliser la formule d'inscription, avec bulletin de versement, insérée dans le Bulletin ASE/UCS n° 14, du 18 juillet 1981.

Compte de chèques postaux 80-6133, Association Suisse des Electriciens, Zurich

Horaire

Aller						
	Genève	dp	06.51	09.21	12.51	13.24
	Lausanne	dp	07.26	09.57	13.26	14.00
	Fribourg	dp	08.11	10.46	14.11	14.48
	Berne	dp	08.36	11.11	14.36	15.13
	Zurich	ar	09.55	12.55	15.55	16.55
	St-Gall	dp	08.45	11.52	14.51	15.48
	Winterthour	dp	09.33	12.33	15.33	16.33
	Zurich	ar	09.58	12.58	15.58	16.58
	Bâle	dp	08.51	11.59	14.55	16.00
	Zurich	ar	09.51	13.05	16.01	17.01
	Lugano	dp	06.46	09.39	12.36	13.34
	Bellinzona	dp	07.17	10.07	13.04	14.05
	Zurich	ar	09.54	12.42	15.55	16.55
	Zurich	dp	10.11	13.11	16.08	17.03
	Schaffhouse	ar	10.51	13.50	16.49	17.49
Retour						
	Schaffhouse	dp	13.17	15.18	16.54	17.55
	Zurich	ar	13.58	15.55	17.36	18.43
	Zurich	dp	14.10	16.10	18.10	19.10
	Berne	dp	15.57	17.57	19.32	20.32
	Fribourg	dp	16.18	18.18	19.53	20.53
	Lausanne	dp	17.08	19.09	20.39	21.39
	Genève	ar	17.55	19.52	21.14	22.23
	Zurich	dp	14.08	16.08	18.08	19.08
	Winterthour	dp	14.35	16.35	18.37	19.35
	St-Gall	ar	15.19	17.13	19.19	20.22
	Zurich	dp	14.05	16.05	18.05	19.04
	Bâle	ar	15.12	17.15	19.17	20.03
	Zurich	dp	14.06	16.14	18.09	20.15
	Bellinzona	dp	17.09	18.55	20.38	22.55
	Lugano	ar	17.34	19.20	21.03	23.21